

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G  
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
S sh s h

## muccaTa-madhyamAvati

In the kRti ‘muccaTa brahmAdulaku’ – rAga madhyamAvati, SrI tyAgarAja sings in praise of Lord panca nadISa at tiruvaiaAru as He comes in procession.

- P        muccaTa brahm(A)dulaku dorakunA  
         ‘muditalAra jUtAmu rArE
- A        paccani dEhini parama pAvanini  
         pArvatini talacucunu haruD(E)geDu (muccaTa)
- C1        <sup>2</sup>cillara vElpula rIti narula kara  
         pallavamulanu taLukk(a)nucu    birudul-  
         (e)lla meraya nija bhaktulu pogaDaga  
         ullamu ranjilla  
         tellani mEnuna niNDu sommulatO  
         malle hAramulu mari SObhillaga  
         callani vELa sakala nava ratnapu  
         pallakilO vEncEsi vaccu (muccaTa)
- C2        hitamaina sakala naivEdyambula  
         sammatamuna aDug(a)Duguk(A)ragimpucu  
         mitamu lEni upacAramulatOn-  
         (a)ti santOshamuna satatamu  
         japa tapamulan(o)narincu  
         nata janulak(a)bhIshTamul(a)vvAriga  
         vetagi(y)osagudun(a)nucu panca nadI  
         pati veDali sogasu mIraga vaccu (muccaTa)
- C3        bhAgavatulu hari nAma kIrtanamu  
         bAguga su-svaramulatO vinta  
         rAgamulan(A)lApamu sEyu  
         vaibhOgamulanu jUci  
         nAga bhUshaNuDu karuNA nidhiyai  
         vEgamu sakala su-jana rakshaNamuna

jAga-rUkuDai kOrkelan(o)sagu  
³tyAgarAju tAn(a)nucunu vaccu (muccaTa)

Gist

O Damsels!

Lord Siva - the Lord of five rivers – wearer of serpents as ornaments - is going in procession, very charmingly, in the palanquin studded with all precious stones, in the cool hours, along with plenty of services and very joyfully, thinking of pArvati – the (dark) green bodied - the supremely holy one.

1. (a) All the paraphernalia (of the Lord) are charmingly shining in the hands of people resembling demi-Gods; (b) true devotees are extolling Him to the delight of their hearts; and (c) jasmine garlands, together with a lot of ornaments, are dazzling on His white body.

2. (a) He is whole-heartedly accepting, at every step, all nice sacred offerings, (b) He is proceeding with the intent that 'I shall search and bestow, abundantly, their wishes to those devoted people who always perform name-chanting and penances'

3. (a) He is watching the splendour of great devotees performing nicely the exposition of the songs of the names Lord hari with sweet musical notes in exquisite rAgas; (b) He has become the Ocean of Mercy and ever-vigilant for protection of all virtuous people quickly; (c) He is proclaiming that 'I am the tyAgarAja who bestows wishes'.

Is the grandeur attainable even for brahmA and others? Come, let us behold!

Word-by-word Meaning

P Is the grandeur (muccaTa) attainable (dorakunA) even for brahmA and others (Aduluku) (brahmAdulaku)? O Damsels (muditalAra)! Come (rArE), let us behold (jUtAmu)!

A Is the grandeur of Lord Siva (haruDū) going in procession (EgeDū) (harUDEgeDū) - thinking of (talacucunu) pArvati (pArvatini) – the (dark) green (paccani) bodied (dEhini) - the supremely (parama) holy (pAvani) (pAvanini) One – attainable even for brahmA and others? O Damsels! Come, let us behold!

C1 As all (ella) the paraphernalia (birudulu) (of the Lord) charmingly (taLukku anucu) (taLukkanucu) shine (meraya) in the hands (kara pallavamulanu) (literally fingers of hands) of people (narula) resembling (rIti) demi-Gods (cillara vElpula),

as true (nija) devotees (bhaktulu) extol (pogaDaga) Him to the delight (ranjilla) of their hearts (ullamu), and (mari)

as jasmine (malle) garlands (hAramulu) together with a lot of (niNDu) ornaments (sommulu) (sommulatO) dazzle (SObhilla) on His white (tellani) body (mEnuna) ,

is the grandeur of Lord Siva, coming (vaccu) in procession (vEncEsi) in the palanquin (pallakilO) studded with all (sakala) precious stones (nava ratnapu) in the cool (callani) hours (vELa), attainable even for brahmA and others? O Damsels! Come, let us behold!

C2 Is the grandeur of Lord Siva – the Lord (pati) of five (panca) rivers (nadI) coming (vaccu) in procession (veDali) very (mIraga) charmingly (sogasū),

whole-heartedly (sammata) accepting (Aragimpucu) at every step (aDugaDuguku) (aDugaDugukAragimpucu) all (sakala) nice (hitamaina) sacred offerings (naivEdyambula),

along with plenty of (mitamu lEni) (literally limit-less) services  
 (upacAramulatO) (upacAramulatOnati), and  
 very (ati) joyfully (santOshamuna),  
 with the intent that (anucu) 'I shall search (vetagi) and bestow  
 (osagudunu) (vetagiyosagudunanucu), abundantly (avvAriga), their wishes  
 (abhIshTamulu) to those devoted (nata) people (janulaku)  
 (janulakabhIshTamulavvAriga) who always (satatamu) perform (onarincu)  
 name-chanting (japa) and penances (tapamulu) (tapamulanonarincu)'

attainable even for brahmA and others? O Damsels! Come, let us behold!

C3 Is the grandeur of Lord Siva – wearer of serpents (nAga) as ornaments  
 (bhUshaNuDu) - coming (vaccu) in procession

becoming Ocean (nidhiyai) of mercy (karuNA) watching (jUci) the  
 splendour (vaibhOgamulanu) of great devotees (bhAgavatulu) performing (sEyu)  
 nicely (bAguga) the exposition (AlApamu) of the songs (kIrtanamu) of the names  
 (nAma) Lord hari with sweet musical notes (su-svaramulatO) in exquisite (vinta)  
 rAgas (rAgamulanu), and

becoming ever-vigilant (jAga-rUkuDai) for protection (rakshaNamuna)  
 of all (sakala) virtuous people (sujana) quickly (vEgamu),

proclaiming that (anucunu) 'I am (tAnu) (tAnanucunu) the tyAgarAja  
 (tyAgarAju) who bestows (osagu) wishes (kOrkelanu) (kOrkelanosagu)',

attainable even for brahmA and others? O Damsels! Come, let us behold!

Notes –

Variations –

<sup>1</sup> – muditalAra – muditulAra.

<sup>2</sup> – cillara vElpula rIti narula – callarE vElpula rIti virula : the latter  
 version is wrong.

References –

Comments -

<sup>1</sup> – mudita –damsels - The following episode in the life of Saint Mirabai  
 will illustrate why SrI tyAgarAja calls others as 'damsels' -

"The Only Man In Brindavan.

There is a fascinating story connected with Mira's life in Brindavan.  
 There were many saints in Brindavan. Jeeva Goswami was prominent among  
 them. He followed a very strict vow. He would not allow even the shadow of a  
 woman to touch him. So women could never go and see him. Having joined  
 Chaitanya Dev's Bhakti Movement he was spreading the cult of Bhakti.

Having a high regard for saints and sages Mira went to see this great  
 man. At the very entrance of the hermitage she was stopped by a disciple of  
 Goswami. He said, "The Swamiji will not see any woman."

Mira only laughed at this and said, "I thought the only man in Brindavan  
 is Sri Krishna. Now, I see there is a rival to Him." These words pierced the heart  
 of Goswami like a sharp pointed lance. He came out of his cottage and walked up  
 barefooted and conducted Mira into the hermitage with all honor.

In the Bhakti cult the love of the wife for her husband is said to be the  
 best form of devotion. According to this all are women in this world. God is the  
 only Man. In Brindavan the only man is Sri Krishna. All the rest, the devotees, are  
 Gopis. There is no distinction of sex among devotees. They should imbibe the  
 feeling that God is their husband. If a devotee has this feeling he cannot  
 obstinately refuse to see women. Knowing this, if he behaves with the  
 presumption of being a man, it amounts to being a rival to God."

For Complete Life story of Saint Mirabai, please visit –

<http://www.denverindians.com/personality19.asp>

<sup>2</sup> – cillara vElpula – demi-gods - those carrying the paraphernalia of the Lord (like umbrella etc) are smartly dressed and look like demi-Gods.

<sup>3</sup> – tyAgarAju tAnanucunu – Here, 'tyAgarAju' seems to refer to Lord Siva.

### Devanagari

प. मुच्चट ब्र(ह्मा)दुलकु दोरकुना

मुदितलार जूतामु रारे

अ. पञ्चनि देहिनि परम पावनिनि

पार्वतिनि तलचुचुनु हरु(डे)गेडु (मु)

च1. चिल्लर वेल्पुल रीति नरुल कर

पल्लवमुलनु तळु(क्क)नुचु बिरुदु-

(ले)ल्ल मेरय निज भक्तुलु पोगडग

उल्लमु रञ्जिल्ल

तेल्लनि मेनुन निण्डु सोम्मलतो

मल्ले हारमुलु मरि शोभिल्लग

चल्लनि वेळ सकल नव-रत्नपु

पल्लकिलो वेञ्चेसि वञ्चु (मु)

च2. हितमैन सकल नैवेद्यम्बुल

सम्मतमुन अडु(ग)डुगु(का)रगिम्पुचु

मितमु लेनि उपचारमुलतो-

(न)ति सन्तोषमुन सततमु

जप तपमुल(नो)नरिञ्चु

नत जनुल(क)भीष्टमु(ल)व्वारिग

वेतगि(यो)सगुदु(न)नुचु पञ्च नदी

पति वेडलि सोगसु मीरग वञ्चु (मु)

च3. भागवतुलु हरि नाम कीर्तनमु

बागुग सु-स्वरमुलतो विन्त

रागमुल(ना)लापमु सेयु

वैभोगमुलनु जूचि

नाग भूषणुडु करुणा निधियै

वेगमु सकल सु-जन रक्षणमुन  
जाग-रूकुडै कोर्केल(नो)सगु  
त्यागराजु ता(न)नुचुनु वच्चु (मु)

**English with Special Characters**

pa. muccaṭa bra(hmā)dulaku dorakunā  
muditalāra jūtāmu rārē

a. paccani dēhini parama pāvanini  
pārvatini talacucunu haru(ḍē)geḍu (mu)

ca1. cillara vēlpula rīti narula kara  
pallavamulanu taḷu(kka)nucu birudu-  
(le)lla meraya nija bhaktulu pogaḍaga  
ullamu rañjilla  
tellani mēnuna niṇḍu sommulatō  
malle hāramulu mari śōbhillaga  
callani vēḷa sakala nava-ratnapu  
pallakilō vēñcēsi vaccu (mu)

ca2. hitamaina sakala naivēdyambula  
sammataṁuna aḍu(ga)ḍugu(kā)ragimpucu  
mitamu lēni upacāramulatō-  
(na)ti santōṣaṁuna satatamu  
japa tapamula(no)nariñcu  
nata janula(ka)bhīṣṭamu(la)vvārīga  
vetagi(yo)sagudu(na)nucu pañca nadī  
pati veḍali sogasu mīraga vaccu (mu)

ca3. bhāgavatulu hari nāma kīrtanamu  
bāguga su-svaramulatō vinta  
rāgamula(nā)lāpamu sēyu  
vaibhōgamulanu jūci

nāga bhūṣaṇuḍu karuṇā nidhiyai  
vēgamu sakala su-jana rakṣaṇamuna  
jāga-rūkuḍai kōrkela(no)sagu  
tyāgarāju tā(na)nucunu vaccu (mu)

### Telugu

ప. ముచ్చట బ్ర(హ్మ)దులకు దొరకునా  
ముదితలార జూతాము రారే

అ. పచ్చని దేహిని పరమ పావనిని  
పార్వతిని తలచుచును హరు(డే)గెడు (ము)

చ1. చిల్లర వేల్పుల రీతి నరుల కర  
పల్లవములను తళు(క్క)నుచు బిరుదు-  
(లె)ల్ల మెరయ నిజ భక్తులు పొగడగ  
ఉల్లము రజ్జిల్ల  
తెల్లని మేనున నిణ్ణు సొమ్ములతో  
మల్లె హారములు మరి శోభిల్లగ  
చల్లని వేళ సకల నవ-రత్నపు  
పల్లకిలో వేళ్చేసి వచ్చు (ము)

చ2. హితమైన సకల నైవేద్యమ్ముల  
సమ్మతమున అడు(గ)డుగు(కా)రగిమ్ముచు  
మితము లేని ఉపచారములతో-  
(న)తి సంతోషమున సతతము  
జప తపముల(నొ)నరిజ్ఞు  
నత జనుల(క)భీష్టము(ల)వ్వారిగ  
వెతగి(యె)సగుదు(న)నుచు పజ్జు నదీ  
పతి వెడలి సొగసు మీరగ వచ్చు (ము)

చ3. భాగవతులు హరి నామ కీర్తనము  
బాగుగ సు-స్వరములతో విస్త  
రాగముల(నా)లాపము సేయు  
వైభోగములను జూచి  
నాగ భూషణుడు కరుణా నిధియై  
వేగము సకల సు-జన రక్షణమున

జుగ-రూకుడై కోర్కెల(నొ)సగు  
త్యగరాజు తా(న)నుచును వచ్చు (ము)

## Tamil

- ప. ముச்சడ ప్<sup>3</sup>రహ్(మా)తు<sup>3</sup>లకు తో<sup>3</sup>రకునా  
ముతి<sup>3</sup>తలార జు<sup>3</sup>తాము రారే  
అ. పశ్శని తే<sup>3</sup>హిని పరమ పావనిని  
పార్వతిని తలశ్శను హు<sup>3</sup>రు(డే<sup>3</sup>)కె<sup>3</sup>డు<sup>3</sup> (ముச்சడ)  
శ1. శిల్లర వేల్పుల రీతి నరుల కర  
పల్లవములను త<sup>3</sup>గ్రుక్(కు)ను<sup>3</sup> పి<sup>3</sup>రుతు<sup>3</sup>-  
(లె)ల్ల మెరయ నిజ ప<sup>4</sup>క్తులు పొక<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>క  
உல்லமு ரஞ్జில்ల  
తెల్లని మేనున నిండు<sup>3</sup> సొమ్ములతో  
మల్లెల హారములు మரி **శో**పి<sup>4</sup>ల్లక<sup>3</sup>  
శల్లని వేల సకల నవ-రత్నపు  
పల్లకిలో వే<sup>3</sup>గ్రుశ్శేసి వశ్శ (ముச்சడ)  
శ2. హితమైన సకల నైవేత్<sup>3</sup>యంపు<sup>3</sup>ల  
సమ్మతమున అ<sup>3</sup>డు<sup>3</sup>(కు)డు<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>(కా)రకి<sup>3</sup>ంపు<sup>3</sup>శ  
మిత్రు లేని ఒపశారములతో-  
(న)తి సంతోషమున సతతము  
జు<sup>3</sup>ప తపముల(నొ)ని<sup>3</sup>గ్రుశ్శ  
నత జు<sup>3</sup>నుకుల(కు)పి<sup>4</sup>ష్ట<sup>3</sup>ము(ల)వ்வారి<sup>3</sup>క<sup>3</sup>  
వెతకి<sup>3</sup>(యో)సకు<sup>3</sup>తు<sup>3</sup>(న)ను<sup>3</sup> ప<sup>3</sup>గ్రుశ్శ న<sup>3</sup>తీ<sup>3</sup>  
పతి వె<sup>3</sup>డ<sup>3</sup>లి సొక<sup>3</sup>సు మీర<sup>3</sup>క<sup>3</sup> వశ్శ (ముச்சడ)  
శ3. పా<sup>4</sup>క<sup>3</sup>వతులు హరి నామ కీర్తనము  
పా<sup>3</sup>కు<sup>3</sup>క<sup>3</sup> సు-స్వరములతో వింత  
రాక<sup>3</sup>ముల(నొ)లాపము సేయు  
వై<sup>3</sup>పో<sup>4</sup>క<sup>3</sup>ములను జు<sup>3</sup>శి  
నాక<sup>3</sup> ప్<sup>4</sup>ష్ట<sup>3</sup>ను<sup>3</sup>డు<sup>3</sup> కరుణా ని<sup>3</sup>తి<sup>4</sup>యె  
వే<sup>3</sup>క<sup>3</sup>ము సకల సు-జు<sup>3</sup>న రక్షణమున  
జు<sup>3</sup>క<sup>3</sup>-<sup>3</sup>రు<sup>3</sup>డై<sup>3</sup> కో<sup>3</sup>ర(నొ)సకు<sup>3</sup>  
త్యాక<sup>3</sup>రాజు తా(న)ను<sup>3</sup> వశ్శ (ముச்சడ)

కాட்சి, పిరమన్ ముతలానోరుக்கும் కిడెక్కుమా?  
పెండిరే! కాణ్బోమ్, వారీర్!

పశ్శె మేనియన్, ముర్రిలమ్ తూయవన్,  
పార్వతియె నిனைత్తుక్కుండు, అరన్ యుంతరుగమ్  
కాட்சి, పిరమన్ ముతలానోరుக்கும் కిడెక్కుమా?  
పెండిరే! కాణ్బోమ్, వారీర్!

1. శిల్లణై కడవులర్ పోన్రు, మనితరగిన్  
కెకగిల్ త<sup>3</sup>గ్రుక్(కు)నె విరుతుగన్  
అల్లమ్ ఒళిర, ఒణ్మెయన తొండర్కన్ పోర్

உள்ளம் மகிழ,  
வெண்மேனியில், நிறைய அணிகலன்களுடன்,  
மல்லிகை மாலைகளும் சோபிக்க,  
குளிர்ந்த வேளையில், அனைத்து நவரத்தினப்  
பல்லக்கியில் எழுந்தருளி வரும்  
காட்சி, பிரமன் முதலானோருக்கும் கிடைக்குமா?  
பெண்டிரே! காண்போம், வாரீர்!

2. இதமான, அனைத்து படையல்களையும்,  
முழு மனதுடன், ஒவ்வோரடியிலும் ஏற்றுக்கொண்டு,  
அளவற்ற உபசரணைகளுடனும்,  
மிக்குக் களிப்புடனும், 'எவ்வமயமும்  
செப, தவங்களியற்றும்  
பணிந்தோருக்கு, வேண்டியவற்றை ஏராளமாக,  
தேடி வழங்குவாம்' என, திருவைய்யாற்று  
ஈசன் புறப்பட்டு, சொகுசு மிக, வரும்  
காட்சி, பிரமன் முதலானோருக்கும் கிடைக்குமா?  
பெண்டிரே! காண்போம், வாரீர்!

3. பாகவதர்கள் அரி நாம கீர்த்தனங்களை  
நன்காக, இனிய சுரங்களுடன், புதுமையான  
ராகங்களில் ஆலாபனை செய்யும்  
வைபோகத்தினைக் கண்டு,  
அரவணிந்தோன், கருணைக் கடலாய்,  
விரைவாக, அனைத்து நல்லோரையும் பேணுதற்கு,  
விழிப்புடையோனாய், 'கோரிக்கைகளை வழங்கும்  
தியாகராசன் யாமே'யென, வரும்  
காட்சி, பிரமன் முதலானோருக்கும் கிடைக்குமா?  
பெண்டிரே! காண்போம், வாரீர்!

## Kannada

ಪೆ. ಮುಚ್ಚಟ ಬ್ರ(ಹ್ಯ)ದುಲಕು ದೊರಕುನಾ

ಮುದಿತಲಾರ ಜೂತಾಮು ರಾರೇ

ಅ. ಪಚ್ಚಿನಿ ದೇಹಿನಿ ಪರಮ ಪಾವನಿನಿ

ಪಾರ್ವತಿನಿ ತಲಚುಚುನು ಹರು(ಡೇ)ಗಿಡು (ಮು)

ಚೃ. ಚಿಲ್ಲರ ವೇಲ್ವುಲ ರೀತಿ ನರುಲ ಕರ

ಪಲ್ಲವಮುಲನು ತಳು(ಕ್ಕ)ನುಚು ಬಿರುದು-

(ಲಿ)ಲ್ಲ ಮೆರಯ ನಿಜ ಭಕ್ತುಲು ಪೊಗಡಗೆ

ಉಲ್ಲಮು ರಂಜಿಲ್ಲ



ತೆಲ್ಲನಿ ಮೇನುನ ನಿಣ್ಣು ಸೊಮ್ಮುಲತೋ  
ಮಲ್ಲಿ ಹಾರಮುಲು ಮರಿ ಶೋಭಿಲ್ಲಗೆ  
ಚೆಲ್ಲನಿ ವೇಳ ಸಕಲ ನವ-ರತ್ನಪು  
ಪಲ್ಲಕಿಲೋ ವೇಇಚ್ಚೇಸಿ ವಚ್ಚು (ಮು)

ಚ೨. ಹಿತಮೈನ ಸಕಲ ನೈವೇದ್ಯಮ್ಬುಲ  
ಸಮ್ಮತಮುನ ಅಡು(ಗ)ಡುಗು(ಕಾ)ರಗಿಮ್ಮುಚು  
ಮಿತಮು ಲೇನಿ ಉಪಚಾರಮುಲತೋ-  
(ನ)ತಿ ಸನ್ನೋಷಮುನ ಸತತಮು  
ಜಪ ತಪಮುಲ(ನೊ)ನರಿಇಬ್ಬ  
ನತ ಜನುಲ(ಕ)ಭೀಷ್ಟಮು(ಲ)ವ್ವಾರಿಗ  
ವೆತಗಿ(ಯೊ)ಸಗುದು(ನ)ನುಚು ಪೆಇ ನದೀ  
ಪತಿ ವೆಡಲಿ ಸೊಗಸು ಮೀರಗ ವಚ್ಚು (ಮು)

ಚ೩. ಭಾಗವತುಲು ಹರಿ ನಾಮ ಕೀರ್ತನಮು  
ಬಾಗುಗ ಸು-ಸ್ವರಮುಲತೋ ವಿನ್ತ  
ರಾಗಮುಲ(ನಾ)ಲಾಪಮು ಸೇಯು  
ವೈಭೋಗಮುಲನು ಜೂಚಿ  
ನಾಗ ಭೂಷಣುಡು ಕರುಣಾ ನಿಧಿಯೈ  
ವೇಗಮು ಸಕಲ ಸು-ಜನ ರಕ್ಷಣಮುನ  
ಜಾಗ-ರೂಕುಡೈ ಕೋರೈಲ(ನೊ)ಸಗು  
ತ್ಯಾಗರಾಜು ತಾ(ನ)ನುಚುನು ವಚ್ಚು (ಮು)

## Malayalam

೧. ಮುತ್ತು (ಬ್ರ(ಹೂ)ಝಲಕ್ಕು ಡೊರಕ್ಕುನಾ  
ಮುಡಿಲಾರಾ ಜುತಾಮ್ಮ ರಾಡೆ  
೨. ಪುನಿ ಡೆಹಿನಿ ಪರಮ ಪಾವನಿನಿ  
ಪಾರ್ವತಿನಿ ತಲಪುಪುಗು ಹಾರು(ಝ)ಗುಡು (ಮು)  
೩. ಖಿಲ್ಲರ ವೇಲ್ಪುಲ ರೀತಿ ನರ್ದುಲ ಕೂ  
ಪಲ್ಲವಮುಲಗು ತಣ್ಣ(ಹ)ಗುಪು ಖಿರುಡು-  
(ಲ)ಲ್ಲ ಮೊಯ ನಿಜ ಡೆಕ್ಕುಲು ಪೊಗುಡು  
ಉಲ್ಲು ರಣ್ಣಿಲ್ಲ

തെല്ലനി മേനുന്ന നിണ്ഡു സൊമ്മുലതോ  
മല്ലെ ഹാരമുലു മരി ശോഭില്ലുഗ  
ചല്ലനി വേള സകല നവ-രതിനപു  
പല്ലകിലോ വേഞ്ചേസി വച്ചു (മു)

ച2. ഹിതമൈന സകല നൈവേദ്യമ്ബുല  
സമ്മതമുന്ന അഡു(ഗ)ഡുഗു(കാ)രഗീമ്പുചു  
മിതമു ലേനി ഉപചാരമുലതോ-  
(ന)തി സന്തോഷമുന്ന സതതമു  
ജപ തപമുല(നൊ)നരിഞ്ചു  
നത ജനുല(ക)ഭീഷ്ടമു(ല)വ്ചാരിഗ  
വെതഗി(യൊ)സഗുദു(ന)നൂചു പഞ്ച നദീ  
പതി വെഡലി സൊഗസു മീരഗ വച്ചു (മു)

ച3. ഭാഗവതുമു ഹരി നാമ കീർത്തനമു  
ബാഗുഗ സു-സ്വരമുലതോ വിന്ത  
രാഗമുല(നാ)ലാപമു സേയു  
വൈഭാഗമുലനു ജൂചി  
നാഗ ഭൂഷണുഡു കരുണാ നിധിയെ  
വേഗമു സകല സു-ജന രക്ഷണമുന്ന  
ജാഗ-രുകുഡൈ കോർക്കല(നൊ)സഗു  
ത്യാഗരാജു താ(ന)നൂചുനു വച്ചു (മു)

## Assamese

প. মুচুট ব্র(ক্ষা)দুলকু দোৰকুনা

মুদিতলাৰ জুতামু ৰাৰে

অ. পচনি দেহিনি পৰম পারিনি

পারতিনি তলচুচু হৰু(ডে)গেডু (মু)

চ১. চিল্লৰ ৰেল্লুল ৰীতি নৰুল কৰ

পল্লৰমুলনু তলু(ক্ৰ)নুচু বিৰুদু-

(লে)ল্ল মেৰয় নিজ ভকুলু পোগডগ

উল্লমু ৰঞ্জিল্ল


তেল্লনি মেনুন নিগু সোম্মুলতো

মল্ল হাৰমুলু মৰি শোভিল্লগ

চল্লনি ৰেল সকল নৰ-বত্পু

পল্লকিলো ৰেঞ্চেসি ৰচ্চু (মু)

চ২. হিতমৈন সকল নৈৰেদ্যম্মুল

সম্মতমুন অডু(গ)ডুগু(কা)ৰগি চু (aḍu(ga)ḍugu(kā)ragimpucu)

মিতমু লেনি উপচাৰমুলতো-

(ন)তি সন্তোষমুন সততমু

জপ তপমুল(নো)নৰিধু

নত জনুল(ক)ভীষ্টমু(ল)ৰ্ৱাৰিগ

ৱেতগি(য়ো)সগুদু(ন)নুচু পঞ্চ নদী

পতি ৱেডলি সোগসু মীৰগ ৱচ্চু (মু)

চ৩. ভাগৱতুলু হৰি নাম কীৰ্তনমু

বাগুগ সু-স্বৰমুলতো ৱিস্ত

ৰাগমুল(নো)লাপমু সেয়ু

ৱৈভোগমুলনু জুচি

নাগ ভৃষণুডু কৰুণা নিধিয়ে

ৱেগমু সকল সু-জন ৰক্ষণমুন

জাগ-ৰুকুডে কোৰ্কেল(নো)সগু

অগৰাজু তা(ন)নুচুনু ৱচ্চু (মু)

## Bengali

প. মুচ্চট ৱ(ক্ষা)দুলকু দোৱকুনা

মুদিতলাৰ জুতামু ৱাৱে

অ. পচ্চনি দেহিনি পৰম পাবনিনি

পাবতিনি তলচুচুনু হৰু(ডে)গেডু (মু)

চ১. চিল্লৰ বেঙ্গুল ৱীতি নৱুল কৰ

পল্লবমুলনু তলু(ক্ৰ)নুচু ৱিৰুদু-

(লে)ল্ল মেৱয় নিজ ভক্তুলু পোগডগ

উল্লমু ৱঞ্জিল্ল

তেল্লনি মেনুন নিগু সোম্মুলতো

મણ્ણે હારમુલુ મરિ શોઢિભ્ણગ

છલ્ણનિ વેલ સકલ નવ-રત્નપુ

પલ્ણકિલો વેષ્ણેસિ વઢ્ઢુ (મુ)

છ૨. હિતમૈન સકલ નૈવેદ્યશ્ચુલ

સમ્પતમુન અડુ(ગ)ડુગુ(કા)રગિ  ડુ (aḍu(ga)ḍugu(kā)ragimpucu)

મિતમુ લેનિ ઉપચારમુલતો-

(ન)તિ સન્તોષમુન સતતમુ

જપ તપમુલ(નો)નરિશ્ચુ

નત જનુલ(ક)ઢીષ્ટમુ(લ)વ્વારિગ

વેતગિ(યો)સગુદુ(ન)નુચુ પશ્ચ નદી

પતિ વેડલિ સોગસુ મીરગ વઢ્ઢુ (મુ)

છ૩. ઢાગવતુલુ હરિ નામ કીર્તનમુ

વાગુગ સુ-સ્વરમુલતો વિન્ધ

રાગમુલ(નો)લાપમુ સેયુ

વૈભોગમુલનુ જૂઠિ

નાગ ઢૂષણુડુ કરુણા નિધિયૈ

વેગમુ સકલ સુ-જન રક્ષગમુન

જાગ-રૂકુઢે કોર્કેલ(નો)સગુ

આગરાજુ તા(ન)નુચુનુ વઢ્ઢુ (મુ)

## Gujarati

૫. મુચ્ચટ ઔ(ઘ્મા)દુલેકુ દૌરકુના

મુદિતલોર જૂતામુ રારૈ

અ. પચ્ચનિ દૈહિનિ પરમ પાવનિનિ

પાર્વતિનિ તલચુચુનુ હર(ડે)ગંદુ (મુ)

ચ૧. ચિલેર વેલ્પુલ રીતિ નરુલ કર

પલેવમુલેનુ તળુ(ક્ષ)નુચુ બિરુદુ-

(લે)લે મંરય નિજ ભકતુલુ પાંગડગ

ଓଲ୍ଲମୁ ରଞ୍ଜିଲ୍ଲ  
 ତୈଲ୍ଲନି ମେନୁନ ନିଃଡୁ ସାମ୍ଭୁଲତୋ  
 ମଲ୍ଲେ ଛାରମୁଲୁ ମରି ଶୋଭିଲ୍ଲଗ  
 ଚଲ୍ଲନି ଦେଞ୍ଚ ସକଳ ନବ-ରତ୍ନପୁ  
 ପଲ୍ଲକିଲୋ ଦେଞ୍ଚେସି ବଞ୍ଚୁ (ମୁ)  
 ଯର. ଛିତମୈନ ସକଳ ନୈଦେଘମ୍ଭୁଲ  
 ସମ୍ମତମୁନ ଅଡୁ(ଗ)ଡୁଗୁ(କା)ରଗିମ୍ପୁଚୁ  
 ମିତମୁ ଲେନି ଓପଚାରମୁଲତୋ-  
 (ନ)ତି ସନ୍ତୋଷମୁନ ସତତମୁ  
 ଶପ ତପମୁଲ(ନା)ନରିଞ୍ଚୁ  
 ନତ ଶନୁଲ(କ)ଭୀଷ୍ଟମୁ(ଲ)ଘ୍ଵାରିଗ  
 ଦୈତଗି(ଧା)ସଗୁଡୁ(ନ)ନୁଚୁ ପଞ୍ଚ ନଈ  
 ପତି ଦୈତାସି ସାଗସୁ ମୀରଗ ବଞ୍ଚୁ (ମୁ)  
 ଯୱ. ଭାଗବତୁଲୁ ଛରି ନାମ କୀର୍ତ୍ତନମୁ  
 ଭାଗୁଗ ସୁ-ସ୍ଵରମୁଲତୋ ବିନ୍ତ  
 ରାଗମୁଲ(ନା)ଲାପମୁ ସେଧୁ  
 ଦୈଭୋଗମୁଲନୁ ଶୁଦ୍ଧି  
 ନାଗ ଭୂଷଣୁଡୁ କରୁଣା ନିଧିଧୈ  
 ଦେଗମୁ ସକଳ ସୁ-ଶନ ରକ୍ଷାଣମୁନ  
 ଶାଗ-ଋକ୍ଷୁ କୌର୍ବିଲ(ନା)ସଗୁ  
 ଧ୍ୟାଗରାଞ୍ଚୁ ତା(ନ)ନୁଚୁନୁ ବଞ୍ଚୁ (ମୁ)

## Oriya

ପ. ମୁକ୍ତ ବ୍ରହ୍ମାଦୁଲ୍ଲକୁ ଦୋରକୁନା  
 ମୁଦିତଲାର କୁତାମୁ ରାରେ  
 ଅ. ପକ୍ତି ଦେହିନି ପରମ ପାଞ୍ଚନିନି  
 ପାଞ୍ଚିନି ତଲୁତୁନୁ ହରୁ(ତେ)ଗେତୁ (ମୁ)  
 ଚ ୧. ଚିଲ୍ଲର ଶ୍ଵେତ୍ଵଲ ରୀତି ନରୁଲ କର  
 ପଲ୍ଲୁଖମୁଲୁ ତଲୁ(କ)ନୁରୁ ବିରୁଦ୍ଧ-  
 (ଲେ)ଲ୍ଲ ମେରୟ ନିଜ ଭଞ୍ଜୁଲ୍ଲ ପୋଗତଗ

ଉଲ୍ଲମ୍ବ ରଞ୍ଜିତ୍  
ତେଲ୍ଲି ମେନ୍ଦ୍ର ନିଷ୍ଠୁ ସୋମ୍ବଲତୋ  
ମଲ୍ଲେ ହାରମ୍ବଲ୍ଲ ମରି ଶୋଭିଲ୍ଲଗ  
ଚଲ୍ଲି ଖେଳ ସକଲ ନଝି-ରତ୍ନପୁ  
ପଲ୍ଲକିଲୋ ଖେଞ୍ଜି ଝିଲ୍ଲ (ମୁ)

ଚ ୨. ହିତମୈନ ସକଲ ନୈଞ୍ଜିଦ୍ୟମ୍ବଲ  
ସମ୍ବତମ୍ବନ ଅତ୍ତ(ଗ)ତ୍ତୁ(କା)ରଗିମ୍ବୁ  
ମିତମ୍ବ ଲେନି ଉପଚାରମ୍ବଲତୋ-  
(ନ)ତି ସନ୍ତୋଷମ୍ବନ ସତତମ୍ବ  
ଜପ ତପମ୍ବଲ(ନୋ)ନରିଷ୍ଠ  
ନତ ଜନ୍ମଲ(କ)ଭୀଷ୍ମ(ଲ)ଝଞ୍ଜାରିଗ  
ଝେତଗି(ୟୋ)ସଗ୍ବଦ୍(ନ)ନୁରୁ ପଞ୍ଚ ନଦୀ  
ପତି ଝେତଲି ସୋଗସ୍ବ ମୀରଗ ଝିଲ୍ଲ (ମୁ)

ଚ ୩. ଭାଗଝିତ୍ତୁ ହରି ନାମ କୀର୍ତ୍ତନମ୍ବ  
ବାଗ୍ବଗ ସୁ-ସ୍ବଝରମ୍ବଲତୋ ଝିତ୍ତ  
ରାଗମ୍ବଲ(ନା)ଲାପମ୍ବ ସେୟ୍  
ଝୈଭୋଗମ୍ବଲନୁ ଝୁତି  
ନାଗ ଭୂଷଣୁ କରୁଣା ନିଧିୟୈ  
ଝେଗମ୍ବ ସକଲ ସୁ-ଜନ ରକ୍ଷଣମ୍ବନ  
ଜାଗ-ରୁକୁତୈ କୋର୍ଜେଲ(ନୋ)ସଗ୍ବ  
ତ୍ୟାଗରାତ୍ତୁ ତା(ନ)ନୁରୁନୁ ଝିଲ୍ଲ (ମୁ)

## Punjabi

ਪ. ਮੁੱਚਟ ਬ(ਹਮ)ਦੁਲଡੁ ਦੋਰକੁନା

ਮੁਦਿਤਲਾਰ ਜੁਤਾਮ ਰਾਰੇ

ਅ. ਪੱਚନି ਦੇਹਿନି ਪਰਮ ਪାਵନିନି

ਪାବୁਤਿନି ਤਲਚੁଚੁਨੁ ਹਰ(ଡੇ)ଗੇଡੁ (ਮ)

ਚ੧. ਚਿੱਲਰ ਵੇਲਪੁਲ ਰੀਤਿ ਨਰੁਲ ਕਰ

ਪੱਲਵਮੁਲਨੁ ਤਲੁ(ਕਕ)ਨੁਚੁ ਥਿਰੁਦੁ-

(ਲੇ)ਲਲ ਮੇਰਯ ਨਿਜ ਭਕਤੁਲੁ ਪੋਗਡਗ

ਉਲਮੁ ਰਵਿਜੱਲ

ਤੱਲਨਿ ਮੇਨੁਨ ਨਿਣਡੁ ਸੱਮੁਲਤੇ

ਮੱਲੇ ਹਾਰਮੁਲੁ ਮਰਿ ਸੋਭਿੱਲਗ

ਚੱਲਨਿ ਵੇਲ ਸਕਲ ਨਵ-ਰਤਨਪੁ

ਪੱਲਕਿਲੋ ਵੇਵਚੇਸਿ ਵੱਚੁ (ਮੁ)

ਚ੨. ਹਿਤਮੈਨ ਸਕਲ ਨੈਵੇਦਯਮਬੁਲ

ਸੱਮਤਮੁਨ ਅਡੁ(ਗ)ਡੁਗੁ(ਕਾ)ਰਗਿਮਪੁਚੁ

ਮਿਤਮੁ ਲੇਨਿ ਉਪਚਾਰਮੁਲਤੇ-

(ਨ)ਤਿ ਸਨਤੋਸ਼ਮੁਨ ਸਤਤਮੁ

ਜਪ ਤਪਮੁਲ(ਨੋ)ਨਰਿਵਚੁ

ਨਤ ਜਨੁਲ(ਕ)ਭੀਸ਼ਟਮੁ(ਲ)ਵ੍ਹਾਰਿਗ

ਵੇਤਗਿ(ਯੋ)ਸਗੁਦੁ(ਨ)ਨੁਚੁ ਪਵਚ ਨਦੀ

ਪਤਿ ਵੇਡਲਿ ਸੋਗਸੁ ਮੀਰਗ ਵੱਚੁ (ਮੁ)

ਚ੩. ਭਾਗਵਤੁਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀਰਤਨਮੁ

ਬਾਗੁਗ ਸੁ-ਸ੍ਵਰਮੁਲਤੇ ਵਿਨਤ

ਰਾਗਮੁਲ(ਨਾ)ਲਾਪਮੁ ਸੇਯੁ

ਵੈਭੋਗਮੁਲਨੁ ਜੁਚਿ

ਨਾਗ ਭੂਸ਼ਣੁਡੁ ਕਰੁਣਾ ਨਿਧਿਯੇ

ਵੇਗਮੁ ਸਕਲ ਸੁ-ਜਨ ਰਕਸ਼ਣਮੁਨ

ਜਾਗ-ਰੂਕੁਡੈ ਕੋਰਕੇਲ(ਨੋ)ਸਗੁ

ਤਯਾਗਰਾਜੁ ਤਾ(ਨ)ਨੁਚੁਨੁ ਵੱਚੁ (ਮੁ)